

黄绾卿诗选

李一氓



郑祥鹏
编

中国华侨出版公司



黃綽卿詩文選

鄭祥鵬 編

中國華僑出版公司

內 容 簡 介

黃綽卿先生僑居緬甸近六十年，是緬華文化界的知名人士。他畢生致力於華文報業，工作之餘，創作、翻譯了大量文章和作品。選入本書的詩文，內容包括僑情僑史，風土人物、壯游漫記、感懷憶舊，等等；他的詩情真意切，他的文餘味不絕。更有意義的是，這些詩文為後人研究緬甸僑史和了解鄰邦緬甸，留下了珍貴的資料。

黃綽卿詩文選

鄭祥鵬 編

-
- 出版者 中國華僑出版公司
北京朝陽區西壩河東裏 77 號樓底商 5 號
(郵政編碼:100028)
- 經銷者 新華書店總店北京發行所
- 印刷者 冶金工業出版社印刷廠
- 開 本 850×1168 毫米 32 開本
- 字 數 580 千字 25.5 印張 5 插頁
- 版 次 1990 年 12 月第 1 版
- 印 次 1990 年 12 月第 1 次印刷
- 書 號 ISBN 7-80074-338-1/I·171
- 定 價 14.20 元



黄绰卿先生（一九六三年）

Handwritten signature or mark.



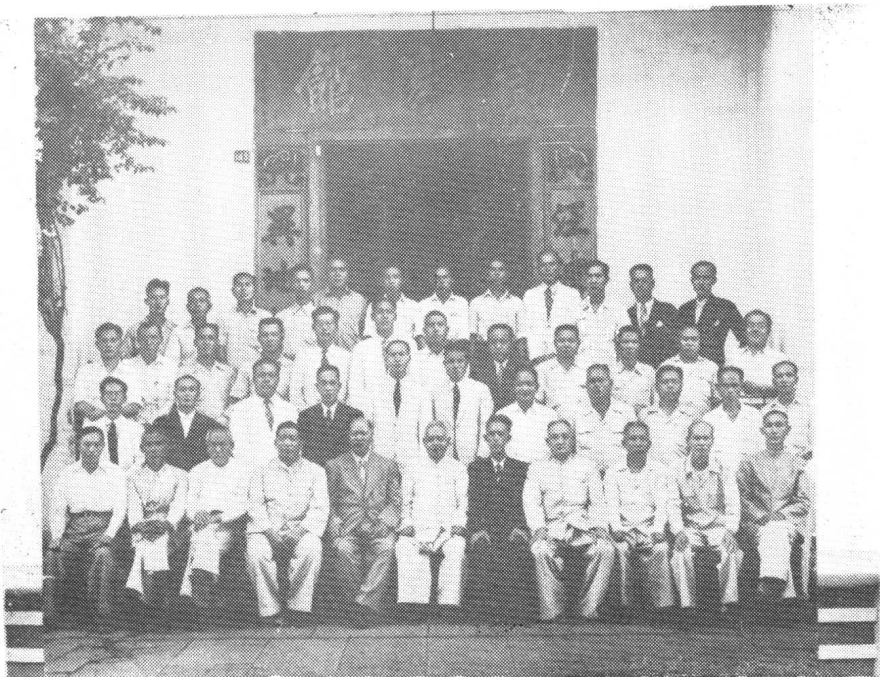
黄绰卿先生与甄采兰女士（1948年）



黄绰卿先生与陈采碧女士（1962年）



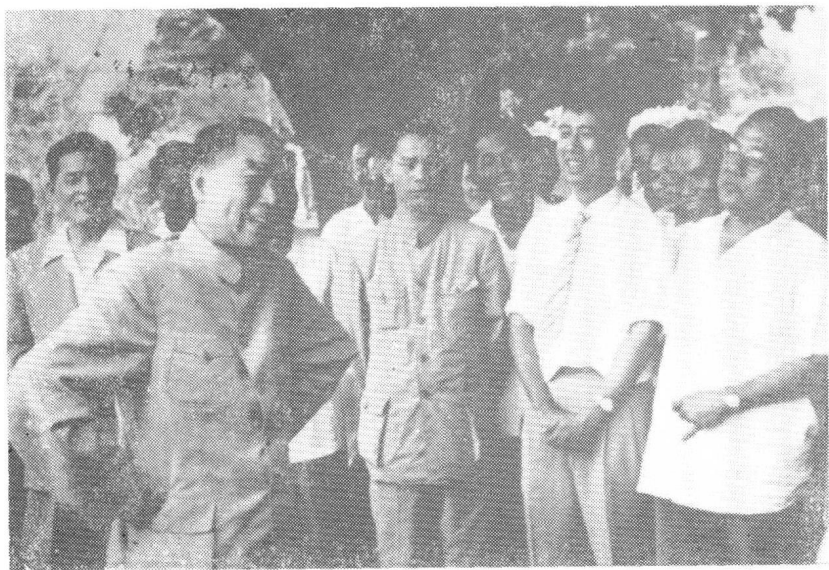
黄緯卿先生与母亲（坐者）和子女：右后至前为次子文文、次女韧韧、三子新新、左后为长女军军、侄儿殷殷（一九五三年）



1964年旅緬江夏堂黃家館改組后第一屆職員合影
(前數第三排右一為黃緯卿先生)



1964年12月仰光武帝廟義賑小組招待四大劇團主要工作人員時合影
(中排右四為黃緯卿先生)



1960年周恩来总理访缅时接见华侨代表
(右第一人为黄绰卿先生)



1956年緬甸華僑第七屆回國觀光團成員合影

序

大約在一九二八年的上半年，我在緬甸的首都仰光，任華文《覺民日報》的校對。有一天《覺民日報》的排字工人黃兆漆對我說：“有位《仰光日報》的排字工人黃綽卿看了你在報紙副刊上寫的文章，想看看你，你願意嗎？”

我說非常歡迎。下了班，就去看黃綽卿。《覺民日報》和《仰光日報》都是仰光華僑辦的華文報紙，而且都在下午發行。我在下午三四點作完了校對工作，便同黃兆漆去《仰光日報》社會見黃綽卿。他正在排字，出來會我的時候，手裏還拿着排字的鐵盒子。他年紀輕，像個中學一年級的學生，腳上穿着木拖鞋，微微發胖的臉，沉靜愉快，給人印象極佳。當時因為他正在工作，便約另外時間相會。

我當時同萬慧法師住在印度人的區域加拉巴士第一百二十六條街，和仰光的繁華市中心區相隔甚遠，去《覺民日報》工作，全靠乘有軌電車。《覺民日報》、《仰光日報》都在市中心區域，黃綽卿家和《仰光日報》相距不遠，是條冷靜的小街道。他的父親是個木工，廣東台山人。年輕時候，就來仰光，並未發財，養了兒子，只進了小

學，有個華僑中學却讀不起，只好作個童工度日。

我去看了黃緯卿之後，黃緯卿就在幾天後的一個晚上到了我的住處，怕防礙萬慧法師的晚間讀書，我便同緯卿到屋外邊一面散步，一面閑談，很快就走到仰光有名的綠綺湖。湖邊不遠處聳立着大金塔，塔身上點綴起無數的電燈，顯出奇異的美麗。仰光的英國人在湖邊設有俱樂部，西洋的音樂不斷地響在靜靜的夜間。也有不少歐洲人乘着汽車，停在湖邊馬路上納涼。我同黃緯卿就在湖邊走走，有時又停了下來，熱烈地談論文學以至哲學。我很驚異，他這麼年輕，就讀了許多書。他告訴我，《仰光日報》一大張，四個版面。其中一個版面是副刊，名叫《波光》，全登文學作品和學術文章。仰光的華僑是經營工商業的，很少人向《波光》投稿，編者雲半樓便利用所訂的國內報刊雜誌，剪下許多文學作品和學術論文，充實《波光》副刊。黃緯卿恰好為副刊排字，趁機讀了好多好作品好論文。到了晚上，又將帶回家的報紙在燈下再讀。有不懂的字句，就翻查字典。同時還努力寫作，並約一批自學成材的青年，在《仰光日報》上辦一周刊，取名《椰風》。這是我離開仰光以後的事情。但黃緯卿還將《椰風》周刊寄給我。我一九三六年在上海黎烈文主編的文學刊物《中流》上，寫文介紹黃緯卿，題名《阿黃》，並提到黃緯卿在《椰風》發表的新詩《江上》（見《椰風》四十九期）。

日本法西斯發動侵略戰爭，占領緬甸仰光，黃緯卿帶領全家逃到滇緬邊境，為孫立人部隊作緬語翻譯。抗日戰爭結束後，他仍去仰光從事文化工作。在《新仰光日報》編輯《伊江潮》副刊，他親自從緬文翻譯緬甸當代作家的文學作品，發表在《伊江潮》上，這對中緬文化交流是有貢獻的。我讀了好些緬甸的當代文學作品，全靠緯卿編的《伊江潮》。我曾把緯卿的譯稿交給北京一家外國文學刊物，却

未能登出，可能是沒有緬甸原文來對證的緣故吧。

緬甸仰光的華人文化界組織詩社，創辦詩刊《朱波吟草》，大量發表古體詩。其中發表了好多黃綽卿寫的古體詩章。這可以看出黃綽卿的學習精神十分旺盛，新體詩古體詩都有很大的成就。尤其自修學習緬文，研究當代緬甸作家的作品，付出很大的勞動，使人欽佩。更為重要的是，黃綽卿的一生表現出了中華民族的奮鬥精神，有無比的毅力，什麼困難都能征服，走上成功的道路。儘管他所處的異國，把他當成危險分子，要逮捕他，使他不能立足，逃回祖國又被紅衛兵造反派看成外國派遣來的間諜，冤屈逝世，但事實終於澄清了，他是愛國的海外華人，自學成材的模範，中華民族的精英。

現在由去過緬甸的僑界人士，編輯《黃綽卿詩文選》，這使我至為高興，因為我早想做編輯工作，却因八年抗日戰爭，十年文化大革命，關在獄中四年，資料損失殆盡，無法動手。我感謝編輯同志，並祝工作順利。

一九九〇年七月二日

艾蕪於成都

目 錄

序 言	(I — III)
-----------	-------------

大光城夜話

從辛亥革命開始	(3)
戰前的華僑學校	(6)
初期的僑團活動	(11)
華僑的公衆集會	(14)
二百年的華僑區	(17)
仰光市的舊貌	(20)
四十年前的春節	(23)
華中校舍的回憶	(26)
戰前的粵劇演出	(29)
戰前的粵劇及其他	(32)
從年宵菜市談起	(35)

閩粵僑兩觀音廟	(38)
唐山碼頭和勝茂關	(41)
華僑的海上貿易	(44)
初期的土產雜貨	(47)
海路華僑的來緬	(50)
老華僑是建設者	(53)
苦力宮變“乞食營”	(56)
老華僑來自澳門	(59)
從製麵包到麵店	(62)
從製皮革到鞋店	(65)
唐衫、緬衣、西裝	(68)
人車、馬車、汽車	(71)
華僑的鄉親團體	(74)
清明節談華僑公塚	(77)
關於“大伯公”考	(80)
金塔上的華僑古跡	(83)
華僑的奉祀和古物	(86)
暑天飲料與華僑	(89)
頭髮的新舊故事	(92)
從走江湖到下鄉	(95)
勞動節談華僑行會	(98)
歐洲大戰時的華僑	(101)
五四運動的影響	(104)
中華工黨與青年團	(107)
華緬通婚二百年	(110)

華裔與宗教活動·····	(113)
華僑的舊式婚俗談·····	(116)
華僑喪俗憶舊談·····	(119)
戀愛和新式婚禮·····	(122)
婦女服裝的變遷·····	(125)
華僑的舊式製造業·····	(128)
從洋雜進口到工業·····	(131)
柴、米、油和鹽巴·····	(134)
絲、棉、茶和瓷器·····	(137)
糴穀、米廠、米郊·····	(140)
伐林、鋸木、板廠·····	(143)
罈缸舊夢話童年·····	(146)
緬產石油與華僑·····	(149)
協德園共話滄桑·····	(152)
雙美輪船遇劫記·····	(155)
國貨、洋貨和土貨·····	(159)
土產與初期工業·····	(162)
烟的故事·····	(165)
酒的故事·····	(168)
餉碼和“公烟開燈”·····	(171)
英治時期的賭風·····	(174)
四十年前禁娼記·····	(177)
酒樓茶室變遷史·····	(180)
緬華報業史一頁·····	(183)
回憶老仰光日報·····	(186)

餉當和故衣舖·····	(189)
民信滙兌和貸款·····	(192)
中元節憶念先人·····	(195)
第一位老師：小販·····	(198)
鐵工和五金行業·····	(201)
我的師父：鐵匠·····	(204)
戰前的緬華夜學·····	(207)
昔日青少年生活·····	(210)
仰光早期的娛樂·····	(213)
私寨、旅館、別墅·····	(216)
中秋重陽談糕餅·····	(219)
廣東大街的食攤·····	(222)
回憶許地山先生·····	(225)
艾蕪漂泊在緬甸·····	(228)
大革命時期前後·····	(231)
鋼筆文章篤友情·····	(234)
戰前華僑書店業·····	(237)
戰前華僑印刷業·····	(240)
“雙十節”和國歌·····	(243)
解夏節談紙製品·····	(246)
舊中國駐緬領事·····	(249)
緬華報紙的論戰·····	(252)
海員和“江上”生活·····	(255)
店員和星期休業·····	(258)
緬華文藝運動·····	(261)

救亡運動的前奏·····	(264)
戲劇爲救亡服務·····	(267)
救亡歌詠在街頭·····	(270)
戰時的緬華報刊·····	(273)
緬華愛國運動史·····	(276)
緬工與中國記者·····	(279)
戰時國民黨的活動·····	(282)
“新來的中國人”·····	(285)
華僑人口及分佈·····	(288)
到緬北工作去！·····	(291)
二十年前的瓦城·····	(294)
緬京日報和僑商報·····	(297)
仰光首次被空襲·····	(300)
戰時工作隊組成·····	(303)
疏散到八莫後方·····	(306)
瓦城陷落火海中·····	(309)
伊江大合唱歌聲·····	(312)
在八莫全軍覆沒·····	(315)
骨肉流離道路中·····	(318)

緬甸華僑歷史的一頁

前期的回顧·····	(323)
陸路與海路·····	(325)
過去的信仰和團結·····	(327)

華僑早期的工商業·····	(330)
最早的華僑團體·····	(333)
華僑創辦的學校·····	(336)
同盟會的活動·····	(339)
辛亥革命之後·····	(342)
社會主義的傾向·····	(345)
五四運動後的緬華教育·····	(348)
歐戰後的緬華工商業·····	(351)
緬華報刊發展史略·····	(354)
華僑勞工運動初期·····	(357)
國民黨在緬的活動·····	(360)
華僑在殖民地的活動·····	(363)
緬華愛國運動的支流·····	(366)
日寇的血腥統治·····	(369)
日佔時期的華僑聯合會·····	(372)
蘭貢市的“支那”區·····	(375)
華僑與翁山將軍·····	(378)

師友集

歷史人物的真相

——懷劉家修師·····	(383)
--------------	-------

翹首遙瞻，奮翼欲飛

——懷陳德熾師·····	(386)
--------------	-------

栽培新社會的接班人

——懷雲昌鑒師·····	(389)
--------------	-------